

ЛАСКАВО ПРОСИМО! HERZLICH WILLKOMMEN!

З цією першою важливою інформацією ми хотіли б тепло зустріти Вас і полегшити вам прибуття сюди. Приходьте і не соромтеся звертатися до нас, якщо у Вас виникнуть запитання або потрібна допомога. Ви можете зв'язатися з нами за адресою електронної пошти bgz@hameln-pyrmont.de. Ви також можете писати нам рідною мовою.

Mit diesen ersten wichtigen Informationen möchten wir Sie herzlich willkommen heißen und Ihnen das Ankommen hier vor Ort erleichtern. Kommen Sie gut an und wenden Sie sich gerne an uns, wenn Sie Fragen haben oder Unterstützung benötigen. Sie erreichen uns über die E-Mailadresse bgz@hameln-pyrmont.de. Schreiben Sie uns gerne auch in Ihrer Muttersprache.

Соціальна робота для біженців Flüchtlingssozialarbeit

Landkreis Hameln-Pyrmont
41 Bildung und gesellschaftlicher Zusammenhalt
Süntelstraße 9
31785 Hameln

☎ 05151 / 903-3443
@ bgz@hameln-pyrmont.de
🌐 www.hameln-pyrmont.de

Графік роботи офісу: четвер, 14:00 – 16:00,
Sprechstunde: donnerstags, 14:00 – 16:00 Uhr,

Haydnweg 15
31785 Hameln

Інші консультаційні центри Weitere Beratungsstellen

Caritas / SkF

Ostertorwall 6
31785 Hameln
☎ 05151 / 24646
@ skf.hameln@t-online.de
🌐 www.caritashaus-hameln.de/skf.html

Diakonie

Haus der Diakonie
Münsterkirchhof 10
31785 Hameln
☎ 05151 / 924577
@ sozialberatung@beratungsstellen-hameln.de
🌐 www.kirche-hameln-pyrmont.de/diakonie

AIBP

Brunnenstraße 38
31812 Bad Pyrmont
☎ 05281 / 608297
@ beratung@aibp.de
🌐 www.aibp.de

AIBM / Diakonie

Bahnhofstraße 2
31848 Bad Münder
☎ 05042 / 503490
@ sabine.pommerin@evlka.de
🌐 www.kirche-hameln-pyrmont.de/diakonie

Stadt Hameln

Büro für Integrationsfragen
Kastanienwall 52
31785 Hameln
☎ 05151 / 202-34444 & -3445
@ integration@hameln.de
www.hameln.de

Impuls gGmbH

Ohseener Straße 106
31789 Hameln

Niedersächsischer Flüchtlingsrat e.V.

Röpkestraße 12
30173 Hannover

Інформація про Коронавірус (Sars-CoV-2) та щеплення Informationen zu Corona und Impfungen

Правила поведінки та гігієнічні поради (Verhaltensregeln und Hygienetipps):

Профілактичне щеплення від коронавірусу є дуже ефективним. При цьому воно не забезпечує повного захисту. Тому дотримуватися правил поведінки й гігієни повинні як вакциновані, так і невакциновані особи.

- Звузьте контакти. Перш ніж зустрітися з людьми, зробіть тест на коронавірус, навіть якщо у Вас відсутні симптоми захворювання.
- Також дотримуйтеся формули АНА+L+A: А - дотримання дистанції, Н - дотримання гігієни, А - користування маскою, L - провітрювання та А - користування додатком Corona Warn.
- Мийте руки регулярно ретельно.
- Кашляти краще за все в носову хустку чи тримаючи згин ліктя біля рота й носа. При цьому тримайте дистанцію з іншими людьми й відвертайтеся.
- Тримайте дистанцію, якщо захворіли.
- Провітрюйте закриті приміщення по декілька разів на день упродовж декількох хвилин, широко відкриваючи при цьому вікна.

Актуальні правила щодо коронавірусу (Aktuelle Corona-Regeln):

| | | | | | | |
|------------|---------------------------|-----|------------------|-----|--|---|
| 3G | повністю вакцинований(-а) | або | Перехворів (-ла) | або | негативний результат тесту | тест: експрес-тест на антиген (діє не більше 24 год.) або ПЦР-тест (діє не більше 48 год.) |
| 3G+ | повністю вакцинований(-а) | або | Перехворів (-ла) | або | негативний результат тесту | тест: ПЦР-тест (діє не більше 48 год.) |
| 2G | повністю вакцинований(-а) | або | Перехворів (-ла) | | | |
| 2G+ | повністю вакцинований(-а) | або | Перехворів (-ла) | та | негативний результат тесту отримання бустерної дози | тест: експрес-тест на антиген (діє не більше 24 год.) або ПЦР-тест (діє не більше 48 год.) можливе тільки після первинної вакцинації |

Актуальні правила щодо коронавірусу (Informationen zur Impfung):

Вакцинація від Covid-19 – це найкращий захист від важкого перебігу захворювання та найкращий спосіб захистити себе, свою родину та навколишніх! Вичерпну інформацію українською мовою можна знайти тут:

Корисні програми (Hilfreiche Apps):

Corona Warn

Програма Corona-Warn-App допомагає визначити, чи контактували ви з інфікованою людиною та чи є ризик зараження.

CovPASS

Легко керуйте своїми цифровими сертифікатами ЄС COVID за допомогою смартфона.

Luca

Додаток для надання даних для відстеження контактної особи, щоб мати можливість відстежувати та переривати можливі ланцюжки зараження.

Соціальні виплати / медичне обслуговування Sozialleistungen / Medizinische Versorgung

Для того, щоб потрапити в програму прийому військових біженців з України, необхідно подати до компетентного Відомства у справах іноземних громадян заяву про видачу посвідки на проживання відповідно до ст. 24 Закону про перебування, трудову діяльність та інтеграцію іноземних громадян у ФРН з метою надання тимчасового захисту.

Заява про надання притулку не потрібна!

Um in das Aufnahmeprogramm für Kriegsflüchtlinge aus der Ukraine zu kommen, müssen Sie einen Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis nach § 24 Aufenthaltsgesetz zum vorübergehenden Schutz bei der zuständigen Ausländerbehörde stellen.
Ein Asylantrag ist nicht erforderlich!

Якщо дозвіл на проживання надано відповідно до § 24 AufenthG, є право на пільги.

Основні переваги включають, зокрема, покриття потреб у їжі, житлі, опаленні, одязі, охороні здоров'я, а також предметах тривалого користування та витратних матеріалах для дому.

У **разі захворювання** надаються медичні та стоматологічні послуги, необхідні для лікування гострих захворювань та больових станів, включаючи постачання ліків та перев'язувальних матеріалів.

Для надання допомоги необхідно звернутися до **офіс добробуту** (asylblg@hameln-pyrmont.de).

Wird eine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG erteilt, besteht eine Leistungsberechtigung.

Die **Grundleistungen** umfassen insbesondere die Deckung der Bedarfe an Ernährung, Unterkunft, Heizung, Kleidung, Gesundheitspflege und Gebrauchs- und Verbrauchsgütern des Haushalts.

Im **Krankheitsfall** werden die zur Behandlung akuter Erkrankungen und Schmerzzustände erforderlichen ärztlichen und zahnärztlichen Leistungen einschließlich der Versorgung mit Arznei- und Verbandmitteln gewährt.

Für die Gewährung der Leistungen müssen Sie sich an das **Sozialamt** wenden (asylblg@hameln-pyrmont.de).

Реєстраційний офіс Einwohnermeldeamt

| | |
|------------------------|--------------------|
| Rathaus | Kirchplatz 2 |
| Aerzen | ☎ 05154/988-0 |
| Service-Büro | Obertorstraße 3 |
| Bad Münder | ☎ 05042/943-111 |
| Bürgerservice | Rathausstraße 1 |
| Bad Pyrmont | ☎ 05281/949-433 |
| Bürgeramt | Schloßstraße 14 |
| Coppenbrügge | ☎ 05156/7819-0 |
| Rathaus | Berliner Straße 15 |
| Emmerthal | ☎ 05155/69-0 |
| Bürgerbüro | Marktplatz 13 |
| Hess. Oldendorf | ☎ 05152/782-114 |
| Bürgerbüro | Hauptstraße 2 |
| Salzhemmendorf | ☎ 05153/808-0 |
| Bürgeramt | Rathausplatz 1 |
| Hameln | ☎ 05151/202-1400 |

Офіс у справах іноземців Ausländerbehörde

**Landkreis
Hameln-Pyrmont**
Süntelstraße 9
31785 Hameln
Zuwanderung@hameln-pyrmont.de

→ **Stadt Hameln**
Rathausplatz 1
31785 Hameln

офіс добробуту Sozialamt

**Landkreis
Hameln-Pyrmont**
Süntelstraße 9
31785 Hameln
asylblg@hameln-pyrmont.de

Більше інформації Weitere Hinweise

Обов'язкове навчання в школі: діти з 6 років мають обов'язково навчатись в школі.

Автобусні поїздки: біженці з України спочатку можуть безкоштовно користуватися регіональними поїздами та автобусами. Замінником квитка є паспорт або інший український документ, що посвідчує особу.

Перекладачі: ми організуємо перекладачів-добровольців для візитів до лікаря або офіційних зустрічей: bgz@hameln-pyrmont.de.

Schulpflicht: Kinder ab dem 6. Lebensjahr haben Schulpflicht.

Busfahrten: Geflüchtete aus der Ukraine dürfen vorerst kostenfrei das Angebot der Regionalzüge und Busse nutzen. Als Ticketersatz dienen der Pass oder ein anderes ukrainisches Ausweisdokument.

Dolmetscher: Wir vermitteln freiwillige Übersetzer für Arztbesuche oder Amtsgänge: bgz@hameln-pyrmont.de.

номери екстрених служб Notrufnummern

Пожежно-рятувальна служба
Feuerwehr & Rettungsdienst

☎ 112



поліція
Polizei

☎ 110



консультації по телефону щодо
наси́льства проти жінок
Hilfetelefon bei Gewalt gegen Frauen

☎ 08000 116 016

ЄДНАЙМОСЯ
ПРОТИ
НАСИЛЛЯ!